



# IX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN “CONVIVIO”

Roma, 16-19 de junio de 2025

*Lírica y cancioneros. Métodos, paradigmas,  
perspectivas*

## Resúmenes de ponencias y comunicaciones



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ DI ROMA



ACCADEMIA  
NAZIONALE  
DEI LINCEI



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

## Conferencias Plenarias

**CANETTIERI, Paolo**, Sapienza Università di Roma, *Cartografías poéticas: los lugares de la lírica románica de la Edad Media*.

A través del análisis de una sucesión de mapas elaborados en el marco del Atlas Prosopográfico de las Literaturas Románicas, se mostrarán las analogías y diferencias entre las cuatro tradiciones líricas romances de los siglos XII y XIII: occitana, francesa, gallego-portuguesa e italiana. Los mapas cubren toda Europa y las regiones de ultramar en cuadros de conjunto trazados para cada tradición y se refieren a los innumerables lugares citados en las composiciones poéticas, a las áreas geográficas de composición de los poemas (cuando es determinable), según una escansión concebida en macrogéneros que trascienden las diferentes tradiciones y, finalmente, a la difusión de la producción manuscrita, también en comparación con las tradiciones no líricas.

**D’AGOSTINO, Maria**, Università di Napoli Suor Orsola Benincasa, *Tradición e innovación en la poesía de Gregorio Silvestre*.

La primera mitad del siglo XVI es, sin duda, uno de los momentos más significativos de la historia de la lírica española. Entre la publicación del *Cancionero General* en 1511 y la de *Las Obras de Boscán y algunas de Garcilaso de la Vega* de 1543, se produjo una verdadera revolución, que los estudiosos no han dudado en denominar: «revolución italianizante». Si bien es cierto que esta denominación corresponde a la realidad de los resultados alcanzados por los poetas de la época (y de la corte) de Carlos V, que renovaron radicalmente las formas y el lenguaje de la poesía –tanto en la dirección del petrarquismo lírico de corte bembiano como en la extraordinaria capacidad de adaptación de las formas clásicas–, es igualmente cierto que formas y *topoi* de la lírica cancioneril continuaron siendo sumamente vitales y practicados no sólo por los propios actores de aquella revolución, sino por otros numerosos poetas que siguieron inmediatamente a aquellos pioneros, algunos de extraordinario relieve



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

y éxito editorial, como es el caso, por citar sólo un nombre, de Jorge de Montemayor. Sin embargo, salvo contadas excepciones, las dos escuelas poéticas, castellana e italianizante, se desarrollaron y, sobre todo, se percibieron como independientes entre sí hasta mediados del siglo XVI, como lo demuestra, por ejemplo, el *Cancionero general de obras nunca hasta aora impresas así por el arte española como por la toscana* publicado por Esteban de Nájera en 1554. La ponencia se centrará en la obra de Gregorio Silvestre (1520-1569), aún inédita y a la que, salvo en contadas ocasiones, no se ha prestado la debida atención crítica. En ella puede identificarse uno de los intentos más tempranos de fusión las dos tradiciones líricas, con resultados que le valieron a Silvestre el aprecio de Lope de Vega en *El Laurel de Apolo*.

**DUMANOIR, Virginie, Université Rennes 2, *El Romancero incunable religioso*.**

Los incunables poéticos configuran un romancero religioso reducido, pero que nos ofrece un grato testimonio de usos primitivos de la naciente imprenta. La promoción de la literatura religiosa en tiempos de los Reyes Católicos, particularmente bajo el patrocinio de Isabel de Castilla, no dejó de lado la poesía, y tampoco el Romancero de temática bíblica o devocional. Los autores considerados son de prestigio: Fray Íñigo de Mendoza, Juan del Encina y fray Ambrosio Montesino son conocidos por los múltiples testimonios de su obra, siempre conectada con la corte regia, y por su preocupación por la conservación de la misma. A través de un estudio ecdótico, sociológico y literario de los romances incunables de temática religiosa, intentaremos dibujar los contextos poéticos y políticos en los cuales nacieron y se transmitieron. Observaremos cómo los romances incunables religiosos se hicieron eco de la *devotio* moderna sin departirse de las exigencias del público cortesano de su tiempo, cómo aparecieron en una intrincada red de manuscritos e impresos, abriendo paso a una reflexión sobre posibles influencias de las nuevas técnicas de reproducción de los textos en la tipología romanceril. También estudiaremos el contexto poético y la rica intertextualidad que hace del romancero incunable religioso una muestra ejemplar de la creación y transmisión poética en los albores de la imprenta.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

**PAREDES, Juan, Universidad de Granada, «Non se pod’ o mundo sen el gobernar». Simbología del mar en la lírica medieval.**

La simbología del mar en la lírica románica medieval es multiforme. Su multiforme. Su identificación simbólica con la vida es paralela a su vinculación con el tópico de la muerte por amor. «E é gran coita de mort’a do mar» (Pai Gomez Charinho). Solo la de amor puede hacerla olvidar. Allí va a morir, con toda la simbología que conlleva, el ciervo herido de Pero Meogo, y allí van a formular sus cuitas los poetas del mar de Vigo. La canción del mar es en estos casos canción de mujer, reformulando así uno de los géneros más arcaicos y extensos de la lírica medieval. Su simbología va siempre vinculada a ritos de fecundidad y erotismo. También para los trovadores occitanos el mar es lugar del encuentro amoroso, con un valor simbólico de identificación con el ánimo del poeta o traslado del alma de los amantes. La fuente, sinónimo poético de río o mar, ocupa un lugar privilegiado en poemas de Giraut de Bornelh, Jaufré Rudel o Marcabru. La identificación mar, amor, muerte aparece también en una cansó anónima (“Axi com cell que·ll mar es perilats”). Y la famosa cansó de Raimbaut de Vaqueiras Altas undas que venez sur la mar podría retrotraernos a una lírica popular anterior a los modelos trovadorescos. Fuera de los dos grandes géneros amorosos, el mar tiene otra dimensión y alcance diferente. En este contexto habría que situar un conjunto de cantigas, conocido como ciclo de Ultramar, en el que autores como Eanes do Vinhal, Pedr’Amigo de Sevilha o Gomez Barroso ridiculizan la falsa peregrinación de Pero d’Ambroa a Tierra Santa. Martin Soarez y Estevan da Guarda hacen lo mismo con Soeir’Eanes y Alvar Rodríguez. Particular relieve alcanzan en este ámbito sendas cantigas de Alfonso X y Pai Gomez Charinho. En este mismo registro habría que incluir un sirventés de Sordel (“Lai al comte mon segnor voill pregar”) contra Carlos de Anjou, a quien manifiesta su rechazo a participar en la séptima cruzada, que podría calificarse como cansó de contra-cruzada, o una canción de retorno de Peirol (“Pus flum Jordan ai vist e·l monimen”) convertida en canción de cruzada, dirigida en este caso a Federico II para que cumpla su promesa de una expedición a Oriente. Expresión simbólica del sufrimiento amoroso, la muerte por amor, la esperanza del reencuentro o el anhelo de libertad, el mar recorre en su inmensidad toda la lírica medieval.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

## Comunicaciones

**ALBERNI, Anna**, Universitat de Barcelona, *Per una nuova edizione della poesia di Gilabert de Pròixida*.

L'unica edizione delle 21 poesie di Gilabert de Pròixida (?-1405), a cura di Martí de Riquer, risale al 1954. Partendo da questo lavoro, la nuova edizione che sto preparando si propone di: 1. aggiornare il testo alla luce delle conoscenze attuali sulla lingua del manoscritto unico, il Canzoniere Vega-Aguiló (BC, ms. 7); 2. aggiornare l'interpretazione del testo attraverso lo studio della poesia catalana nel contesto delle letterature romanze dei secoli XIV-XV e delle nuove informazioni sulla vita dell'autore emerse dalla ricerca archivistica. La comunicazione si propone di sviluppare questi punti per presentare i progressi nel lavoro di edizione e offrire un esempio dei suoi risultati.

**ALFONSO, Esperanza**, CSIC–Madrid, *Poemas de cancionero en aljamía hebrea*.

En esta comunicación pretendo dar noticia de una pequeña serie de poemas que, a modo de probationes pennae, aparecen en un manuscrito literario hebreo producido en Turquía en el siglo XVI. Los poemas, en español y portugués, y en su mayor parte de cancionero, han sido copiados por la misma mano en grafía hebrea y presentan variantes respecto a aquellos recogidos en las ediciones impresas. Centrándome en esta pequeña colección, hasta ahora desconocida, me propongo identificar los poemas, indagar en el diálogo que se establece entre estos textos y los contenidos de la obra literaria en cuyos márgenes aparecen, reconstruir el contexto en el que se escribieron y reflexionar sobre el fenómeno de la transmisión extraordinaria de poesía de cancionero en aljamía hebrea.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

**ALLISON, Christian**, Universidad de Salamanca, *Estudio cuantitativo de la presencia del léxico cancioneril en el Amadís: primeros datos.*

Esta comunicación presenta los primeros datos de la lingüística de corpus de los pasajes de amor y desamor del *Amadís* de Montalvo, los cuales se comparan con los datos del estudio de 1990 de Vicente Beltrán, *El estilo de la lírica cortés*, para procurar vislumbrar la frecuencia y regularidad de uso del lenguaje de cancionero castellano en el *Amadís*.

**ANTUNES, Maria Helena Marques**, Faculdade de Letras Universidade de Lisboa–Centro de Estudos Comparatistas, «*Se meu triste coração em al puser o sentido*»: da subversão da tradição cortês no Cancioneiro Geral (en *Voces, textos y contextos del Cancioneiro Geral de Garcia de Resende*).

Dado à estampa em 1516, o *Cancioneiro Geral* reúne mais de oitocentas composições poéticas, que, elaboradas nos reinados de D. Afonso V, D. João II e D. Manuel I, inscrevendo-se, portanto, num arco cronológico que se situa entre meados do século XV e inícios do século XVI, versam sobre diferentes temáticas. Os poetas coligidos abordam-nas de formas distintas, introduzindo nuances que configuram matizes de conceptualização filosófica que sobressaem na colectânea de Resende, realçando a pluralidade de pensamentos a que dão voz. Assim, os dois versos citados no título, ao ilustrarem a subversão da tradição cortês no *Cancioneiro Geral*, representam, por outro lado, a pujança da reflexão estético-literária. Nesta comunicação propomo-nos analisar os diversos cambiantes que esta tendência poética assume e que traduz não só a rejeição de um discurso que para alguns se esvaziou de sentido mas também uma nova visão do mundo.

**BAFARO, Francesco**, Sapienza Università di Roma, *L'amore di lontano: modelli provenzali e latini nelle Rime di Giovanni Boccaccio.*

Nell'affermare l'importanza del corpus delle *Rime* per lo studio dell'opera di Boccaccio, Branca sottolinea come i temi trattati nelle liriche trovano sviluppo non all'interno di un canzoniere (che l'autore non si preoccupò mai di allestire) ma nell'arco «ben più grandioso e ardito di tutta la sua opera» (Boccaccio, *Rime*, a cura di V. Branca, Mondadori, Milano, 1992, p. 29). In tale ventaglio tematico ritroviamo, nei



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

sonetti LXVI-LXVIII, anche il tema dell’amore di lontano, che sarà protagonista ancora nella *Fiammetta* e nel *Decameron*. I sonetti in questione rievocano tanto il modello provenzale quanto quello classico: da un lato condividono con “Pro ai del chan” di Jaufrè Rudel l’immagine dell’anima che si distacca dal corpo del poeta per annullare la lontananza spaziale dall’amata; dall’altro, richiamano l’articolazione temporale dell’amore di lontano presente nelle elegie di Tibullo (I 3) e Propertio (I 6). In tal senso, il contributo rifletterà su forme e modalità di impiego da parte del certaldese di questi modelli.

**BÁRCENA Beltrán, María**, Universitat de Girona, *Historia del invencible caballero León Flos de Tracia: tres canciones*.

El *León Flos de Tracia* es un libro de caballerías de autoría anónima datado entre 1600 y 1700. El manuscrito contiene tres poemas y romances que se analizarán y estudiarán en el contexto literario del siglo XVI.

**BASALO BEMBIBRE, Pedro**, Università degli Studi di Padova, *A vida dos exemplares conservados do Cancionero ou Suma de las Virtudes de Juan de Luzón nas bibliotecas de fóra da Península Ibérica*.

A historia e condicións materiais dos exemplares conservados dunha obra poden ser certamente reveladores para determinar a difusión, os ámbitos de lectura ou o seu cometido nun determinado contexto social. Do *Cancionero ou Suma de las Virtudes* de Juan de Luzón (1508) consérvanse fóra da Península Ibérica seis impresos: catro encóntranse en bibliotecas europeas de Francia, Italia, Polonia e Reino Unido, e dous en bibliotecas estadounidenses. Tendo en conta que a obra luzoniana ve a luz cun obxectivo propagandístico nunha conxuntura histórica moi específica (a disputa polo trono de Castela a comezos do século XVI entre Filipe o Belo e Fernando o Católico), é conveniente preguntarse por que este texto suscitou interese no estranxeiro. O relatorio pretende amosar como chegaron os exemplares do *Cancionero ou Suma de las Virtudes* de Luzón a cadansúa biblioteca e cal puido ser a motivación principal dos respectivos posuidores para adquirir a obra luzoniana.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**BLANCO Emilio**, Universidad Complutense de Madrid, *Fray Antonio de Guevara ¿poeta? Una copla atribuida al Marqués de Santillana.*

En dos de sus libros, fray Antonio de Guevara cita una copla que atribuye en una ocasión al Marqués de Santillana. La composición no aparece entre los poemas de don Íñigo, al menos entre los canónicos. Todo ello obliga a plantearse de dónde sacó el Obispo de Mondoñedo el poemilla, si lo compuso él mismo o realmente procedía de alguna tradición. Comoquiera que fuese, lo cierto es que el poema hizo fortuna, no solo en España sino en Europa.

**BORRELLI, Carolina**, Opera del Vocabolario Italiano–CNR, *Presentazione della sessione monografica Percorsi sui canzonieri della poesia italiana dal Trecento al Quattrocento: autori, testi, paratesti, lessico.*

Partendo dalle definizioni della «struttura materiale» e del «disegno storiografico» dei canzonieri e delle sillogi miscellanee, gli interventi della sessione monografica mirano a indagare la “fisionomia” di alcuni testimoni della poesia italiana del XIV e del XV secolo. Sono oggetto di particolare riguardo le strategie compilative e gli ambienti di produzione dei canzonieri, i profili dei copisti e dei poeti, le questioni editoriali, testuali e lessicali. In sintesi, lo scopo della sessione è riflettere sul portato storico di materiali di difficile razionalizzazione, la cui repertorizzazione –perseguita nell’ambito di progetti e archivi digitali, come il portale Mirabile LIO e i censimenti dell’Edizione Nazionale (SISMEL–Edizioni del Galluzzo)– continua a fornire importanti elementi per la costituzione di una storiografia della poesia italiana delle Origini. Discuteranno con i relatori Luca Barbieri (OVI–CNR), Diego Dotto (OVI–CNR) e Giuseppe Marrani (UniStraSi).

**BORRELLI, Carolina**, Opera del Vocabolario Italiano–CNR, *Sondaggi sulle rubriche dei codici di poesia italiana del Trecento (Parte I) (en Percorsi sui canzonieri della poesia italiana dal Trecento al Quattrocento: autori, testi, paratesti, lessico).*

Il contributo analizza le rubriche di genere dei testimoni della poesia italiana del Trecento. Si fornisce un’analisi tipologica dei paratesti dei codici latori di componimenti lirici del XIV secolo, allo scopo di evidenziarne la funzione e la



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

rilevanza nelle raccolte poetiche antiche. Lo studio si articola in una descrizione interna ed esterna dei canzonieri e delle sillogi miscellanee di autori trecenteschi, con particolare interesse per le rubriche e i paratesti relativi ai generi metrici dei componimenti. In sintesi, l'indagine si sviluppa in una duplice prospettiva: da un lato, nella Parte I, l'apparato paratestuale concorre alla definizione del contenuto e delle strategie compilative delle raccolte poetiche; dall'altro, nella Parte II, l'esame condotto sul lessico delle rubriche fornisce delle indicazioni cruciali per lo studio della “coscienza” dei generi metrici e testuali in relazione a una situazione tradizionale profondamente «diffrattiva e policentrica» (Decaria 2015) com'è quella della lirica italiana del Trecento.

**BOTO, Sandra**, Universidade de Évora, *RM 64: un pliego cortesano del siglo XVI de (probable) origen portugués.*

La The Hispanic Society de Nueva York atesora un pliego de materia cortesana, el RM 64, en el que la crítica apenas se ha fijado. En parte, justifica la falta de atención una cierta desorganización textual del pliego, sumada al hecho de que la información facilitada en el mismo impreso no es abundante. Sin licencia y sin privilegios asignados, el RM 64 es un impreso in-4.º, en letra gótica, a dos columnas, con una ilustración que, en palabras de Rodríguez-Moñino, configura «dos grandes estampas como naipes». Pero su interés estriba, pese a las incógnitas materiales que plantea, en una posible relación con el pliego RM 486bis, que en otro momento he tenido la oportunidad de estudiar. Se trata, éste, de un curioso pliego bilingüe, en portugués y castellano, que, según Jaime Moll (2004: 975-983), se imprimió a mediados del siglo XVI en Lisboa, en el taller del impresor Germão Galharde. En esta comunicación se tratará de poner de manifiesto las coincidencias entre los dos pliegos así como otros elementos bibliográficos que nos animan a proponer la procedencia lusa del RM 64.

**BOTTA, Patrizia**, Sapienza Università di Roma, *Cancioneros en Roma: el romance “En la villa de Antequera” de Pedro de Padilla según la versión del ms. Ottoboniano 2882 (en Cancioneros en Italia).*

En la entrega se estudian dos textos de Pedro de Padilla, el romance “En la villa de Antequera” y su apéndice lírico, “La cautiva desdichada”, según la versión que nos



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional "Convivio"  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

documenta el ms. Ottoboniano 2882 conservado en la Vaticana. Los dos textos constan en las colecciones de Padilla tanto manuscritas como impresas (*Palacio* ms.II/1587 y *Tesoro* 1580) y en otras fuentes misceláneas de la época (*Palacio* ms.1580 Cid, y BNE ms.3924 Rojas, ms.4072 Peralta, ms.22028 Serna). Se estudian las variantes entre los testimonios y los contenidos de ambos textos en relación con la materia del *Abencerraje*.

**BRUFANI, Martina**, Universidade da Coruña, *Un enfoque pluridisciplinar para el análisis de la mujer en el Cancionero de Baena*.

En los últimos tiempos se ha destacado la importancia de afrontar el estudio de las figuras femeninas implicadas en los poemas cancioneriles para alcanzar una mejor comprensión de estos. Por tanto, actualmente me dedico a estudiar la obra de Villasandino (mediados del s. XIV - c.1424), casi toda recogida en el *Cancionero de Baena* (PN1), pues en su poesía las mujeres desempeñan un papel fundamental. En esta comunicación quisiera centrarme así en la metodología pluridisciplinar requerida por un análisis de este tipo, la cual tiene en cuenta, además de aspectos filológicos, cuestiones históricas, políticas y socioculturales, entre otras. Se proporcionará asimismo algún ejemplo concreto para ilustrar la aplicación de esta metodología.

**BUSTOS TÁULER, Álvaro**, Universidad Complutense de Madrid, «*Por instancia y ruego*»: claves políticas y dinásticas del *Cancionero de Montesino* (1508).

Se estudia el *Cancionero* del franciscano Ambrosio Montesino y la trama de relaciones de servicio, mecenazgo y poder que se advierte entre los dedicatarios de los textos, con particular atención a aristócratas, prelados y familias religiosas implicadas. Se atiende al contexto político del *Cancionero*, que se publica en un lugar (Toledo) y una fecha (1508) sumamente delicados, tras el efímero reinado de Felipe el Hermoso y en el contexto legitimador promovido por la "gobernación" de Fernando el Católico.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**CABRÉ, Miriam**, Universitat de Girona, *La copia extravagante de la lírica en la Corona de Aragón*.

Con esta comunicación nos proponemos examinar las características formales de los testimonios de lírica considerados como extravagantes. Por una parte, se trata de un sector de la transmisión manuscrita de la lírica occitano-catalana que sumamente interesante para contrastar las hipótesis que hemos formulado sobre el papel de los fragmentos Mh y Bc en la evolución del modo de copia de esta tipología textual. Por la otra, nos lleva también a reflexionar sobre la interacción de la copia de diversos géneros en un mismo códice.

**CAMPRUBÍ, Adriana**, Universitat de Barcelona–Institut d'Estudis Catalans Catalans), DigiLyriTrob. *Edición académica digital del corpus trovadoresco de voz femenina en XML–TEI: fundamentos metodológicos y caso práctico* (en *Voces femeninas y Filología Digital*).

El proceso de elaboración de una edición digital presenta inevitablemente un conjunto de retos y dificultades de carácter técnico y filológico, y más cuando se trata de una obra medieval con unas fenomenologías textuales particulares. La finalidad de la presente comunicación será presentar las bases metodológicas para la edición académica digital del corpus trovadoresco occitano de voz femenina a partir del sistema de marcado que ofrece la Text Encoding Initiative (TEI) y que se expresa con XML (Extensible Markup Language). Después de una primera parte dedicada a una reflexión de carácter epistemológico en torno a la edición digital, se presentarán los objetivos específicos del proyecto *DigiLyriTrob* para después abordar un caso práctico de etiquetado en TEI de un texto trovadoresco, que permitirá visualizar las problemáticas expuestas y definir los criterios de marcado que se utilizarán.

**CASTALDO, Daria**, Sapienza Università di Roma, *Variaciones romanceriles en los Cristales de Helicon de García Salcedo Coronel*.

El romance, género poético de amplia fortuna, se transforma a lo largo de los siglos de oro, variando sus formas y ámbitos de pervivencia. Al acoger instancias narrativas y líricas cada vez distintas, el romance se convierte en un género proteico y versátil. La presente contribución propone reconstruir su presencia en la trayectoria poética



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

de Salcedo Coronel. En particular, la atención analítica se centrará en el corpus presente en los *Cristales de Helicon* (1650), colección última de las rimas del autor, exceptuando los textos sacros. Se trata de dieciséis romances, que se encomiendan ora a los patrones de la poesía encomiástica, principalmente de carácter circunstancial, ora a los de la lírica amorosa, desde la especulación solipsista hasta los tópicos de la alabanza de la mujer amada, así brindando una significativa muestra de la evolución del romance en clave barroca.

**CERRÓN PUGA, María Luisa, Sapienza Università di Roma, *¿Quién imita a quién? Francisco de la Torre, Herrera y sus fuentes italianas.***

La ponencia se propone volver a plantear una cuestión todavía no resuelta como lo es la influencia de la poesía de Francisco de la Torre sobre la de Herrera. El punto de partida es el análisis textual de una serie de sonetos italianos traducidos o imitados por ambos.

**CHAS AGUIÓN, Antonio, Universidade de Vigo, *Claves en torno a la originalidad poética de Ruy Páez de Ribera* (en *Nuevas indagaciones en torno al Cancionero de Baena*).**

La obra de Páez de Ribera no ha recibido por parte de la crítica la atención merecida, pese a ser autor de unos catorce textos, compilados en diferentes fuentes manuscritas, hecho que lo convierte en uno de los autores con mayor número de textos conservados entre los compilados por Juan Alfonso de Baena en su *Cancionero*. Acercamientos parciales a algunos de sus textos han llevado a conclusiones mantenidas a lo largo del tiempo que hoy ya no es posible sostener o que deben ser matizadas a la luz de nuevos datos y de un análisis integral de su corpus. En esta comunicación se proporcionan las claves que aseguran su relevancia entre los poetas coetáneos así como la originalidad que ofrece, bajo diferentes perspectivas, su obra.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**CONTI, Ugo**, Università per Stranieri di Siena, *Sondaggi sulle rubriche dei codici di poesia italiana del Trecento (Parte II) (en Percorsi sui canzonieri della poesia italiana dal Trecento al Quattrocento: autori, testi, paratesti, lessico).*

Il contributo analizza le rubriche di genere dei testimoni della poesia italiana del Trecento. Si fornisce un’analisi tipologica dei paratesti dei codici latori di componimenti lirici del XIV secolo, allo scopo di evidenziarne la funzione e la rilevanza nelle raccolte poetiche antiche. Lo studio si articola in una descrizione interna ed esterna dei canzonieri e delle sillogi miscellanee di autori trecenteschi, con particolare interesse per le rubriche e i paratesti relativi ai generi metrici dei componimenti. In sintesi, l’indagine si sviluppa in una duplice prospettiva: nella Parte I, l’apparato paratestuale concorre alla definizione del contenuto e delle strategie compilative delle raccolte poetiche; nella Parte II, l’esame condotto sul lessico delle rubriche fornisce delle indicazioni cruciali per lo studio della “coscienza” dei generi metrici e testuali in relazione a una situazione tradizionale profondamente «diffrattiva e policentrica» (Decaria 2015) com’è quella della lirica italiana del Trecento.

**DALMASES, Joan**, Universitat de Barcelona–Institut d’Estudis Catalans), *DigiLyriTrob. Edición académica digital del corpus trovadoresco de voz femenina en XML–TEI: fundamentos metodológicos y caso práctico (en Voces femeninas y Filologia Digital).*

El proceso de elaboración de una edición digital presenta inevitablemente un conjunto de retos y dificultades de carácter técnico y filológico, y más cuando se trata de una obra medieval con unas fenomenologías textuales particulares. La finalidad de la presente comunicación será presentar las bases metodológicas para la edición académica digital del corpus trovadoresco occitano de voz femenina a partir del sistema de marcado que ofrece la Text Encoding Initiative (TEI) y que se expresa con XML (Extensible Markup Language). Después de una primera parte dedicada a una reflexión de carácter epistemológico en torno a la edición digital, se presentarán los objetivos específicos del proyecto *DigiLyriTrob* para después abordar un caso práctico de etiquetado en TEI de un texto trovadoresco, que permitirá visualizar las problemáticas expuestas y definir los criterios de marcado que se utilizarán.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**DE SANTIS, Luciano**, Università di Firenze, *Prime note su un frammento (quasi) sconosciuto di poesia trovierica.*

Alla Médiathèque Le Labo di Cambrai è conservato un frammento di poesia trovierica pressoché ignorato dalla critica, consistente in due sole carte impiegate come fogli di guardia di un codice a stampa (Inc. B 135). La notizia del suo ritrovamento, inserita in un saggio del 1976 dedicato all'origine del ms. 1328 della stessa mediateca (Nanie Bridgman–David Fallows, “L'origine du Ms. 1328 de Cambrai”, *Revue de Musicologie*, 1976, 62/2, pp. 275–280), non ha infatti avuto la giusta diffusione: il frammento non figura nel più recente repertorio bibliografico della lirica antico-francese e soprattutto non viene mai menzionato negli studi e nelle edizioni degli ultimi cinquant'anni. Ciò sorprende ancora di più se si pensa che uno dei testi tramandati dalle due carte è attribuito altrove a trovieri del calibro di Gace Brulé e Blondel de Nesle. La relazione intende quindi fornire una prima descrizione di questo testimone (quasi) sconosciuto, volta a determinarne le caratteristiche materiali, filologiche e linguistiche.

**DI FILIPPO, Giovanni**, Investigador indipendente–Roma, *La questione femminile alla luce della pervivenza degli stereotipi di genere tramandati dalla letteratura medievale fino alla musica ed all'attuale mondo dei social media.*

Ai nostri occhi moderni il medioevo appare un'epoca fumosa e scura, i cui usi e costumi appaiono vetusti e ormai superati. Eppure, ancora oggi, risultano vivi e vitali taluni stereotipi di genere nati in epoca medievale i quali, anche attraverso la letteratura, si sono consolidati e sono giunti fino a noi innestandosi nell'arte, nella pubblicità e nella musica contemporanea. Oggetto di questa breve ricerca indipendente è lo studio della pervivenza di tali stereotipi e la loro perpetuazione attraverso i secoli sotto l'influsso, prima dell'Umanesimo e della Riforma religiosa e, poi, dei regimi dittatoriali e machisti che hanno caratterizzato il Secolo breve. Allo stesso tempo, questo lavoro vuole mettere in luce i caratteri patriarcali e sessisti che sono stati tramandati dalla tradizione letteraria ed hanno influenzato ed influenzano tuttora la storia delle donne ed il suo racconto attraverso i testi delle moderne canzoni ma anche l'arte e la pubblicità e l'attuale mondo dei social media.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**DI GIANDOMENICO, Francesco**, Università dell’Aquila, *«Bella, piena di poesia e di spirito e di tragedia».* *Dante, Pasolini y la creación de la melodía femenina: una estética del punto de vista poético en Francesca da Rimini y Mamma Roma.*

Este estudio compara dos relatos femeninos en la literatura medieval italiana y el cine italiano del siglo XX: Infierno V de Dante y *Mamma Roma* de Pasolini. Aunque distantes en tiempo y forma, ambos relatos presentan a mujeres que buscan la redención y se enfrentan a la opresión. Las figuras de Francesca da Rimini y Mamma Roma revelan una estética del punto de vista femenino que desafía las normas patriarcales y ofrece una perspectiva única sobre la fragilidad humana. Un medio de liberación es la propia vida de ambas: Francesca, mujer de los poemas, encarna la eternidad del amor hasta la muerte y más allá; Mamma Roma, mujer perdida y vital, manifiesta la fuerza liberadora del baile y la música gitana. Este análisis busca exponer cómo la narración melódica femenina en dichas obras constituye un modelo para explorar la persistencia de temas medievales fundamentales (amor, muerte, belleza, tragedia) en las literaturas medievales, como el cine. El elemento que las une es la música, expresión misteriosa de la lírica.

**FALINI, Irene**, Opera del Vocabolario Italiano–CNR, *Strategie di copia e di riuso della poesia delle Origini in alcuni zibaldoni di poeti-copisti della prima metà del Quattrocento (en Percorsi sui canzonieri della poesia italiana dal Trecento al Quattrocento: autori, testi, paratesti, lessico).*

Prendendo le mosse da vari studi, progetti e iniziative sulla tradizione della poesia in volgare dal Due al Quattrocento, l’intervento sarà dedicato ad alcuni casi emblematici di codici il cui copista è anche autore in proprio. Dei manoscritti selezionati, per lo più datati alla prima metà del XV secolo, verranno approfonditi sia alcuni aspetti codicologici e paleografici sia, soprattutto, i contenuti, con una particolare attenzione alle strategie di copia e di riuso dei testi in versi delle Origini ai quali i vari compilatori alternano la propria produzione poetica. L’intervento, che si inserisce in un filone di ricerca ben consolidato e attivo sulla tradizione della poesia in volgare dei primi secoli, tenderà anche di ricostruire un piccolo tassello della cultura poetica di alcuni rimatori, spesso poco noti, della prima metà del Quattrocento.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

**FORTUNATO, Emilio, Sapienza Università di Roma, *Entre huellas cancioneriles y estilemas petrarquescos: el usus poetandi de Juan Boscán.***

La poesía de Juan Boscán ha sido objeto de numerosos estudios, sobre todo en lo que atañe a los influjos procedentes del *Canzoniere*. En líneas generales, la producción poética del autor barcelonés es el fruto del proceso de aclimatación de los estilemas petrarquescos a la lírica autóctona, siguiendo las huellas de la poesía de cancionero, marcada por una intensa abstracción y un evidente esquematismo. A través de esta comunicación, pretendo identificar los rasgos típicamente cancioneriles en los sonetos del autor, mediante el análisis de una serie de textos significativos del Libro II de sus *Obras*, que considero como ejemplos paradigmáticos de esta etapa de transición. En particular, en este examen se tendrán en cuenta los esquemas de rimas y el léxico en rima de sus sonetos, con el objetivo final de elaborar el diccionario de rimas y de palabras en rima. De tal manera, se llegará a definir con más precisión el *usus poetandi* de un autor que ha dejado una huella importante en el panorama literario castellano del siglo XVI.

**GARCÍA GARRIDO, María Antonia, Universidad de Salamanca–IEMYRhD, *“En esta vida prestada” (ID3151): acerca de la genealogía y el uso pedagógico de una redondilla religiosa atribuida a Juan Álvarez Gato.***

En las *Quincuagenas de la Nobleza de España* (1555), Gonzalo Fernández de Oviedo (1478-1557) citaba unos versos que su maestro le proporcionó como modelo para aprender a escribir: «En esta vida burlada/ el buen saber es la llaue,/ y aquel que se salua sabe/ quel otro no sabe nada». Esta redondilla (ID3151) se difundió ampliamente en el ámbito hispánico y aún persiste en el folklore religioso de España e Hispanoamérica, con variantes desde Puerto Rico hasta Argentina, como señalaron primero M.<sup>a</sup> Rosa Lida y, posteriormente, Margit Frenk en su *Corpus*. La cuarteta se documenta en el Cancionero de Juan Álvarez Gato (MH2-87, 66v) y Lida le atribuyó su autoría a este poeta madrileño en lugar de a Juan de Mena, como se había creído erróneamente en el siglo XV dada su extraordinaria popularidad (debida, posiblemente, a su enseñanza en las escuelas). Los objetivos de esta comunicación son, en consecuencia, trazar la genealogía textual de estos versos, examinar su



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

difusión y evaluar si realmente cumplieron una función pedagógica en el siglo XV. Se intentará corroborar la autoría de la cuarteta, vinculándola a Álvarez de Gato, para luego explorar la posible conexión con su descendiente, Francisco Álvarez de Toledo, maestrescuela de Toledo. Asimismo, se indagará si dicho vínculo familiar pudo haber sido determinante en la difusión de los versos, dado que, hasta el siglo XVI, el único testimonio conocido de los mismos era el cancionero MH2, presumiblemente autógrafo y conservado en la casa natal del poeta madrileño.

**GARRIBBA, Aviva, LUMSA–Roma, *Las octavas sobre Álvaro de Luna en el ms. Ottoboniano 2882* (en *Cancioneros en Italia*).**

Se estudiará un breve poema en octavas italianas sobre Álvaro de Luna, “Con triste voz la triste historia canto”, del que el Ms Ottoboniano 2882 de la Biblioteca Vaticana es testimonio único. Se trata de un texto de tono admonitorio que está probablemente inspirado en uno de los romances más tempranos conocidos sobre el privado de Juan II, que se imprimió en los *Romances sacados de historias antiguas* de Lorenzo de Sepúlveda (Amberes, s.a [1551-1553]).

**GATTI, Luca, Università di Pavia, *Il Codice Squarcialupi e la costruzione del canone italiano dell’Ars nova*.**

Il Codice Squarcialupi (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Med. Pal. 87), ricchissima antologia musicale esemplata a Firenze nel XV secolo, rappresenta una straordinaria testimonianza dell’*Ars nova*. Il manoscritto tramanda 353 composizioni poetico-musicali tre- e quattrocentesche di carattere profano, tutte italiane (con la sola eccezione di due testi francesi). La compilazione è strutturata secondo un rigoroso criterio autoriale: a diverso autore corrisponde diversa sezione, introdotta da un’illustrazione che raffigura il compositore stesso e completata da una miniatura a piè di pagina. La presente comunicazione si propone di analizzare le strategie adottate nella definizione del canone di autori e opere, che ha carattere antologico e retrospettivo, evidenziando come il codice non sia solo una preziosa fonte musicale, ma anche un manifesto culturale e ideologico, riflesso di una chiara volontà politica e intellettuale.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**GIRAUDO, Andrea**, Università di Torino, *Ancora sulla lingua di S (Oxford, Bodleian Library, Douce 269)*.

Tra i codici interessati dalla seconda tornata del PRIN *Corpus dell’Antico Occitano*, ora avviati alla pubblicazione su Rialto e alla codifica per GattoWeb, vi è il canzoniere S (Oxford, Bodleian Library, Douce 269), la cui *facies* linguistica è già stata al centro di lavori recenti. Le edizioni diplomatica e interpretativa curate dai proponenti evidenziano nuovi spunti che si vorrebbero qui presentare, riflettendo su forme di S indiziabili di essere hapax assoluti (parcida ‘perdono’?) o almeno per la tradizione d’oc (genglon ‘ginocchioni’, con attestazioni franco-italiane e italaromanze); sull’esito -ai < -ATICU(M) in legnai ‘lignaggio’, rilevato pure in Q (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2909); sull’incertezza nella resa dell’affricata palatale sonora (gues per ges < GĒNUS), coi relativi risvolti morfosintattici; e su altri fenomeni d’interesse linguistico. Su questa base si offriranno poi alcune riflessioni sulla cura editoriale nell’ambito della “filologia dei canzonieri”.

**GONZÁLEZ TREVIÑO, Ana Elena**, UNAM, *Sonetos españoles e ingleses. Orígenes y paternidades*.

La moda cortesana del soneto, surgida en el contexto de la dignificación de las lenguas vernáculas, fue decisiva para la construcción de las tradiciones nacionales. Desde su invención en el siglo XIII, y su culminación con el *Cancionero* de Petrarca en el siglo XIV, gracias en gran medida a Pietro Bembo en el siglo XV, cunde por todo Europa la moda del petrarquismo, descrita como un delirio y una epidemia por Menéndez Pelayo. En el caso de España e Inglaterra existen coincidencias historiográficas notables que presentaré aquí. Con la importación de modelos italianos a sus respectivas lenguas y tradiciones, se habla primero de imitadores solitarios (Santillana y Chaucer) sin seguidores y, luego, de una pareja de poetas, inauguradores definitivos del género (Boscán y Garcilaso; Wyatt y Surrey). Tanto España como Inglaterra afirman su precedencia en la importación del petrarquismo, pero es muy probable que Garcilaso haya influido en el primer gran sonetista inglés, Sir Philip Sidney.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

**GUINOT, Rubén**, Universidad Complutense de Madrid, *De la Glosa de Luis de Aranda (s. XVI) a la poética machadiana: una cala en la recepción estilística de las Coplas a la muerte de su padre.*

Las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique llegaron a convertirse en un auténtico “best-seller” en el mercado editorial del pliego suelto poético de los siglos XVI y XVII, tanto en su versión exenta como a través de las numerosas glosas que inspiraron, según testimonian no solo los ejemplares conocidos, sino las múltiples referencias en inventarios de la época. Partiendo de una de estas *Glosas*, la de Luis de Aranda, y del juicio y valoración que realiza sobre las *Coplas* en la *Epístola introductoria*, la presente comunicación se propone llevar a cabo una pequeña cala en la recepción estilística y proyección de la obra manriqueña desde la valoración de Aranda hasta su recepción en el s. XX. A través de los comentarios de diversos autores, con especial parada en Bécquer y su asunción indirecta de los presupuestos estilísticos manriqueños, en el contexto del sensismo y el retorno a la lírica tradicional del s. XIX, se llegará hasta la poética machadiana de la «palabra en el tiempo», entre cuyos pilares explícitos se encuentran las *Coplas*.

**HOFMEISTER DE AGUIAR, Rafael**, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul–Brasil, *As tenções medievais galego-portuguesas: poetas, temas e índices de oralidade e improviso.*

Este trabalho aborda as tenções medievais galego-portuguesas, possuindo como objetivo tratar não só dos seus poetas e dos seus temas como também dos índices de oralidade e improviso presentes nesse gênero poético trovadoresco. Para esse fim, na primeira seção, faz-se uma breve introdução situando o Trovadorismo no que tange à classificação de suas cantigas e a preservação dessas em cancioneiros. Na segunda, apresenta-se os poetas que realizaram tenções e os temas por eles tratados em um corpus de oito textos. Na terceira, trata-se os índices de oralidade e improviso nas tenções, atendo-se, sobretudo, àqueles advindos de dêiticos verbais delocutivos, entendidos como os verbos e locuções verbais que denotam uma atividade do discurso. Por fim, na quarta e última parte, retoma-se as principais informações tratados nas seções anteriores e examina-se a contribuição delas para a realização do objetivo proposto. Como referencial do artigo, vale-se de Dubois 2014; Oliveira 1993; Zumthor 2010; Lord 2009; Ong 1998; Lemaire 1987 e o manuscrito a *Arte de trovar* 1949.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**JABARES, Raquel**, Universidade da Coruña, *La poética del discurso amoroso en Estevan da Guarda*.

En el copioso corpus de Estevan da Guarda, la sátira es el género principal. Aun así, el trovador tardomedieval no quiso dejar de incluir entre sus 35 cantigas 6 piezas amorosas y una de amigo en las que muestra su talento literario. En este breve conjunto poético observamos una cohesión estructural y una armonía formal, así como una progresiva racionalización del canon amoroso que nos invita a interpretar las siete cantigas de manera conjunta.

**KRUTITSKAYA, Anastasia**, UNAM, *Poesía en torno a la festividad de la Purísima Concepción en la Ciudad de México y Puebla de los Ángeles entre 1616 y 1621*.

Los festejos de la Purísima y Limpísima Concepción de la Sacratísima Virgen María sin pecado concebida se desarrollaron en Nueva España entre 1616 y 1621 en una compleja red que implicó la interacción de los cabildos civiles y eclesiásticos, así como del claustro de la Real y Pontificia Universidad de México. Mucho se ha hablado de los *Sirgueros de la Virgen sin original pecado* de Francisco Bramón (impresa en 1620) pero no se ha tocado el tema de la poesía peninsular que ha circulado en territorio mexicano en estos años y el impacto que ha tenido en la lírica que se estaba componiendo para la fiesta de la Concepción. Las actas de los cabildos y del claustro de la Universidad, los archivos de música, los fondos antiguos de las bibliotecas poblanas y los pocos cancioneros publicados permiten arrojar un poco de luz sobre este tema.

**LASKARIS, Paola**, Università di Bari “Aldo Moro”, *El Cancionero llamado Villete de Amor de Juan Timoneda: un curioso ejemplo de gracia poética*.

El *Cancionero llamado Villete de amor* compuesto por Baptista Montidea (anagrama de Juan Baptista Timoneda) y dedicado, según se explicita en el frontispicio, al «muy experto, y auisado loco Luis Quirosillo Truhan examinado en Corte», representa un claro ejemplo de divertissement poético. La graciosa obrita, sin pie de imprenta, se compone de 16 hojas y contiene (según ya apuntaban Salvá y Rodríguez-Moñino)



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

canciones, villancicos, enfados, unas coplas sobre Diego Moreno y hasta unos tercetos de Montemayor. Un ejemplar del Villete se conserva en la Hispanic Society de Nueva York y se ha reproducido en edición facsímil (De Vinne 1903). Los textos de este cancionerillo, pensados para ser cantados, como denuncia el grabado de la portada, tratan, bajo un registro burlesco y a la vez moralizante, el tema amoroso en sus varias declinaciones. El objetivo de la ponencia es el de profundizar en el estudio de este curioso cancionerillo, que representa una crítica mordaz y una imagen veraz de la sociedad española de la segunda mitad del siglo XVI.

**LEONARDI, Lino**, Scuola Normale Superiore–Pisa, *Ancora sul problema della rima nei canzonieri italiani del Duecento*.

La prima tradizione lirica italiana, formatasi alla corte di Federico II ma tramandata quasi esclusivamente dai canzonieri toscani di fine Duecento, presenta alcuni problemi linguistici legati a questo passaggio. Uno dei più rilevanti è quello definito come “rima siciliana”, un’anomalia rispetto alla tradizione trobadorica della perfetta identità vocalica in rima. Sull’interpretazione di questo fenomeno si è a lungo discusso, in particolare per quanto riguarda la consistenza della rima nei primi poeti toscani. Una nuova analisi dei dati, a partire dal corpus di Guittone d’Arezzo, consente di aggiornare la discussione.

**LÓPEZ CASAS, Maria Mercè**, Universidade de Santiago de Compostela, *La tradición textual del cancionero incunable 92PG (en Poesía y ecdótica)*.

Las *Coplas* de Fernán Pérez de Guzmán, estampadas en Sevilla por Meinardo Ungut y Estanislao Polono el 8 de junio de 1492, constituyen el primer cancionero impreso dedicado en exclusiva a la poesía de Pérez de Guzmán. Algunos de sus poemas ya habían formado parte de otros dos incunables: 87PG y 86\*RL. En el primero, el *Oracional* de Alfonso de Cartagena, solamente figura –a modo de remate– el poema que escribiera el señor de Batres a la muerte de su maestro y amigo. En cambio, 86\*RL ya comienza con el extenso poema “Diversas virtudes e vicios” (ID0072), y a lo largo del incunable encontramos otros textos de Pérez de Guzmán, que pasa a ser el autor más representado en el *Cancionero de Llabià*. El interés de 92PG estriba –entre otras cuestiones– en ser un cancionero monográfico de Pérez de Guzmán, que en las primeras páginas presenta también el amplio tratado didáctico-



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

moral que abría el cancionero incunable 86\*RL (Zaragoza, Pablo Hurus, c. 1486). También comparten “La Confesión rimada” (ID2903) y la “Doctrina que dieron a Sara” (ID1938), ambos textos con escasa tradición textual. Nos planteamos estudiar la tradición manuscrita e impresa de 92PG, pues parece que no está relacionada directamente con los textos del impreso zaragozano, que le precede en pocos años. Josep Lluís Martos ha estudiado la relación entre los primeros incunables poéticos, evidenciando la dependencia de unos y otros, así como la competencia en su producción entre los primeros talleres tipográficos, en concreto Centenera en Zamora, los Hurus en Zaragoza, y los impresores alemanes en Sevilla, especialmente Ungut y Polono. Además 92PG presenta en el primer folio un “Dezir a la muerte” (ID0197) de Pérez de Guzmán, nunca antes impreso. Trata sobre la brevedad de la vida y la llegada inexorable de la muerte; y ante la banalidad de los bienes terrenales, la necesidad y consuelo en una vida virtuosa. Este poema tuvo una doble vía de transmisión. Por un lado, se repetirá encabezando las ediciones quinientistas de las *Setecientas* de Pérez de Guzmán –deudoras de 92PG. Y por otro, de manera independiente, figurará en los impresos de las *Trescientas* de Juan de Mena y en las *Vita Christi* de Íñigo de Mendoza. Figura por primera vez al final del impreso zaragozano de 92VC, y se repetirá en 95VC. La primera *Vita Christi* sevillana fue estampada por Ungut y Polono en 1499, y ya incorporó al final del incunable, como en Zaragoza, este dezir de Pérez de Guzmán. Se estudiará también la tradición textual de este poema que figura por primera vez en 92PG.

**MARCENARO, Simone, Università del Molise, *Sobre la relación entre música, metro y ritmo en la poesía cortés.***

El papel de la melodía en la poesía cortés se ha abordado casi siempre desde dos perspectivas, la musicológica y la literaria; sin embargo, no obstante en los últimos veinte años se ha reducido la distancia entre dos disciplinas que normalmente no suelen dialogar entre ellas, siguen abiertos muchos problemas, entre los que destaca el siguiente: ¿cuál es el papel del ritmo en la frase musical y qué relación tiene con el aspecto prosódico del verso? En la comunicación se ilustrarán las principales hipótesis desarrolladas hasta ahora y se intentará proponer nuevas líneas de investigación que tendrán en cuenta aspectos y factores raramente considerados por los especialistas (como, por ejemplo, la dimensión cognitiva de la percepción



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

musical). Esta investigación forma parte del trabajo que estoy llevando a cabo con Adriana Camprubí (Universidad de Barcelona) para la publicación de un manual que, por la primera vez, abordará el tema de la lírica románica medieval desde un punto de vista musical y no simplemente literario.

**MARINETTI, Sabina**, Università di Roma “Tor Vergata”, *Fra le liriche del canzoniere provenzale L*.

Si intende riprendere lo studio condotto in passato sul canzoniere provenzale L, per offrire una valutazione ora più approfondita anche dell’organizzazione dei testi lirici all’interno di questo codice. Precedentemente, si è già potuto rilevare l’aspetto fattizio del canzoniere, composto da due unità principali separate da un fascicolo incartato, il fasc. XI (Marinetti, “Il salut d’amor Hai, dolcha domna valentz”, in *Romania*, 121 (2003), pp. 289-328); quindi, l’ordine e la vicinanza dei testi poetico-narrativi –nel complesso di carattere didattico-amoroso– tutti conservati (eccezion fatta per il *Thezaur* di Peire de Corbian), nella prima di queste (Ibid. ed Ead., “Scrivere presso le corti <?> alla fine del medioevo: il caso del canzoniere provenzale L”, in *Atti del LI Conv. stor. inter.*, Centro italiano di studi sul basso medioevo, pp. 125-150). Si considererà, dunque, l’insieme delle canzoni tradite dalla seconda unità principale di L, ad oggi ancora tenuta per “non organizzata”, e nello specifico dal fasc. XI, il cui allestimento lascerebbe intravedere, invece, la volontà del compilatore di radunare componimenti per alcuni aspetti affini.

**MARINI, Massimo**, Sapienza Università di Roma, *Transmisión textual y estudio ecdótico de Los gozos de Nuestra Señora de fray Íñigo de Mendoza* (en *Poesía y ecdótica*).

El franciscano fray Íñigo de Mendoza es un personaje destacado del entorno cortesano de los Reyes Católicos y mantiene estrechas relaciones especialmente con la reina Isabel de Castilla. Su obra poética se enmarca, pues, en las nuevas directrices temáticas que se irradian desde la corte, y se caracteriza sobre todo por la producción de poemas de asunto religioso. En este contexto, fray Íñigo compone sus *Gozos de Nuestra Señora*, un poemita de tema mariano sobre una peculiar devoción franciscana que se difunde precisamente a lo largo del siglo XV. El trabajo se plantea un análisis de los *Gozos* a la luz de los testimonios que de esta obra se conocen, algunos de ellos



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

localizados en fechas bastante recientes. El poema presenta una tradición textual tanto manuscrita como impresa, de la que se destacarán los aspectos más relevantes bajo el punto de vista ecdótico.

**MÁRMOL ÁVILA, Pedro**, Universidad Camilo José Cela, “«... *que soy vuestro más que mío...*»”: *consideraciones sobre la retórica del menoscabo del amante ante la amada en la poesía del marqués de Santillana*.

Esta comunicación propone una indagación en la poesía del marqués de Santillana, deteniéndose específicamente en las canciones y en los decires líricos de este. En dichas manifestaciones se rastrean aspectos relativos a la retórica desplegada a propósito del menoscabo del amante ante la amada, que llegan a desembocar en la disolución del sujeto masculino. Esto supone un enlace entre el amor y la muerte como temas presentes e importantes en estas composiciones de Íñigo López de Mendoza. De este modo, se ofrece una aproximación a las creaciones poéticas del marqués de Santillana conectándolas con la tradición literaria gallegoportuguesa, que este no ignoraba, según revela su célebre “Prohemio e carta” al condestable de Portugal.

**MARTÍ, Sadurní**, Universitat de Girona, *La copia extravagante de la lírica en la Corona de Aragón*.

Con esta comunicación nos proponemos examinar las características formales de los testimonios de lírica considerados como extravagantes. Por una parte, se trata de un sector de la transmisión manuscrita de la lírica occitano-catalana que es sumamente interesante para contrastar las hipótesis que hemos formulado sobre el papel de los fragmentos Mh y Bc en la evolución del modo de copia de esta tipología textual. Por la otra, nos lleva también a reflexionar sobre la interacción de la copia de diversos géneros en un mismo códice.

**MARTÍN PASCUAL, Llúcia**, Universitat d’Alacant, *Un extracto de las poesías de Ausiàs March en un manuscrito de la BNE del siglo XIX*.

El manuscrito 3727 de la Biblioteca Nacional de España está catalogado como *Poesías varias* o *Poesías varias en catalán y valenciano*. El análisis de su contenido presenta



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

cuatro poesías de Ausiàs March, de las que dos son Cantos Morales y las otras dos cantos de muerte, junto con una colección de composiciones del poeta barroco Vicent Garcia además de otros textos anónimos. En esta comunicación analizaremos el contenido de este manuscrito y proponemos qué modelo utilizó el anónimo recopilador en la copia de las poesías marquianas, a la luz del estudio de la disposición del texto, las peculiaridades e incluso los errores que encontremos. Se trata de un manuscrito inédito que si bien puede tener una relativa relevancia textual sí que es interesante para conocer la transmisión de la obra marquiana en el siglo XIX.

**MARTÍN RUBIO**, Alfonso, Universidad de Salamanca, *“Triste estaba el rey Alfonso...”*. *La batalla de las Navas de Tolosa en la Estoria de España, Florián de Ocampo y Lorenzo de Sepúlveda*.

Florián de Ocampo, cronista oficial de Carlos I, en su cruzada por construir una crónica que tratase la historia de España desde sus orígenes, se topó con la *Estoria de España* de Alfonso X. Llevó a cabo una importante edición impresa en Zamora en 1541 que tuvo una relevancia fundamental y una difusión enorme en la segunda mitad del XVI. El romance cronístico (como el de Sepúlveda) se ve fuertemente influido por esta obra. Por otro lado, tanto la crónica como estas composiciones poéticas parecen repercutir, de igual manera, en obras de teatro de carácter histórico (incluso en Lope de Vega). La difusión, por tanto, del texto de Ocampo en diferentes géneros es ingente, diversa y denota la importancia del texto en la época. La comunicación pretende explorar la influencia que ha tenido la crónica de Ocampo en el romance de Sepúlveda sobre la batalla de las Navas de Tolosa (“Triste estaba el rey Alfonso”) y si existen otras fuentes populares o cultas que justifiquen su composición.

**MARTIRE**, Giulio, Università di Torino, *Ancora sulla lingua di S* (Oxford, Bodleian Library, Douce 269).

Tra i codici interessati dalla seconda tornata del PRIN *Corpus dell’Antico Occitano*, ora avviati alla pubblicazione su Rialto e alla codifica per GattoWeb, vi è il canzoniere S (Oxford, Bodleian Library, Douce 269), la cui *facies* linguistica è già stata al centro di lavori recenti. Le edizioni diplomatica e interpretativa curate dai proponenti evidenziano nuovi spunti che si vorrebbero qui presentare, riflettendo su forme di S



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

indiziabili di essere hapax assoluti (parcida ‘perdono’?) o almeno per la tradizione d’oc (genglon ‘ginocchioni’, con attestazioni franco-italiane e italaromanze); sull’esito -ai < -ATICU(M) in legnai ‘lignaggio’, rilevato pure in Q (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2909); sull’incertezza nella resa dell’affricata palatale sonora (gues per ges < GĚNUS), coi relativi risvolti morfosintattici; e su altri fenomeni d’interesse linguistico. Su questa base si offriranno poi alcune riflessioni sulla cura editoriale nell’ambito della “filologia dei canzonieri”.

**MARTOS, Josep Lluís**, Universitat d’Alacant, *La tercera recensió de las Coplas de la vita Christi de fray Íñigo de Mendoza: delimitación ecdótica* (en *Poesía y ecdótica*).

Desde Keith Whinnom y Rodríguez-Puertolas se ha prestado atención a las diferentes versiones de las *Coplas de la vita Christi* de fray Íñigo de Mendoza, una cuestión que ha retomado en tiempo más reciente Dorothy Severin para concluir que son hasta cuatro las recensiones en que se podría agrupar los numerosos testimonios de este extenso poema, de alrededor de cuatrocientas coplas. La tercera recensión está estrechamente relacionada con la transmisión impresa, con unas grandes variaciones, por ausencia de coplas, si no reelaboración o versión de alguna de ellas. A esta cuestión se dedica esta comunicación, que analizaré ecdóticamente los testimonios manuscritos EM6 y SA4, con atención también al cancionero SA9, cuyo tratamiento ha quedado muy soslayado en este análisis y establecimientos de recensiones de las *Coplas de la vita Christi* de fray Íñigo de Mendoza.

**MOLINARO, Antonietta**, Università eCampus, *Poesía valenciana en Nápoles. El cancionero de Duque de Estrada* (s. XVII).

El cancionero de Duque de Estrada (Biblioteca Nazionale di Napoli Vittorio Emanuele III, ms. I E 49), es un manuscrito de exquisita factura en el que este desconocido recopilador copió cien composiciones de distintos géneros y metros a comienzos del s. XVII. Un primer acercamiento al florilegio lleva a destacar dos ánimas: un núcleo de poesía valenciana, con poemas y autores poco o nada atestiguados en las recopilaciones impresas y manuscritas de la época, y unas composiciones más notorias que quizás el antólogo añadió para completar y dar polifonía a su conjunto. Se indagará este componente valenciano del cancionero, en



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

especial su relación con dos testimonios con los que comparte muchos poemas: las *Actas de la Academia de los Nocturnos* y la pseudo-novela pastoril de Gaspar Mercader, *El Prado de Valencia* (1600), con el doble propósito de brindar luz sobre las posibles fuentes del recopilador y su identidad y, al mismo tiempo, aclarar la fisionomía del cancionero y su papel en la circulación y transmisión de la poesía áurea en Italia.

**PÉREZ PASCUAL, José Ignacio**, Universidade da Coruña, *Menéndez Pidal y la poesía de cancionero*.

Se ha venido repitiendo que a Menéndez Pidal no le interesaba esta parcela de la literatura española y, sin duda, es cierto que optó por profundizar en otras manifestaciones literarias del Medioevo (épica, historiografía, romancero...). Con todo, ya desde su discurso acerca de “La primitiva poesía lírica española” (1919), encontramos no pocas referencias a autores, géneros y cancioneros cuatrocentistas que evidencian un conocimiento nada superficial. En este trabajo pretendo profundizar en esa faceta de don Ramón.

**PICCAT, Marco**, Università di Trieste, *Il canzoniere provenzale To: contesto storico/geografico e tradizione filologico/letteraria*.

Il canzoniere provenzale To, scoperto nel Torinese agli inizi degli anni '80 del secolo scorso da Giuliano Gasca Queirazza e rimasto inedito nella sua integrità, conserva componimenti e/o varianti sinora non ancora testimoniate all'interno della tradizione trovadorica. Nella presente comunicazione si intende delineare il contesto storico geografico in cui il canzoniere ha visto la luce e le sue peculiarità all'interno della tradizione manoscritta provenzale.

**PIQUERO RODRÍGUEZ, Álvaro**, UNED–Complutense de Madrid–Fundación Ramón Menéndez Pidal, *Las glosas de romances en la obra de Francisco de Lora*.

Enmarcado dentro de lo que recientemente se ha bautizado como «autores galantes intermedios», Francisco de Lora aparece como autor de poemas dialogados, coplas amorosas y burlescas y glosas de romances en una decena de pliegos poéticos del siglo XVI (*Nuevo diccionario de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, 308- 318). Dentro de



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

esta amplia variedad genérica, el objetivo de esta comunicación es estudiar en profundidad las cuatro glosas de romances viejos impresas bajo su rúbrica —“Glosa sobre el romance de Melisendra”, “Glosa del romance del rey moro que perdió Valencia”, “Glosa de «Tiempo es el caballero»” y “Glosa de «Esa guirnalda de rosas»” —, así como el romance “Por dar lugar al dolor”, que podría ser de cuño propio. El análisis de este conjunto de textos, a la luz de la poética romanceril del momento y de su contexto editorial, permitirá aportar nuevos datos sobre el complejo entramado de la ¿mal llamada? «literatura popular impresa» a principios del siglo XVI.

**PLA COLOMER, Francisco Pedro, Universidad de Jaén, *Fraseología, métrica y otros aspectos lingüísticos en los primeros poetas del Cancionero de Baena.***

En los últimos años, la disciplina fraseológica se está viendo enriquecida por una creciente producción científica procedente de distintos campos de estudio tales como la historia de la lengua, la crítica textual, la traductología, la lexicografía, la lingüística comparada o, más recientemente, la gramática de construcciones. Todo ello, de manera conjunta, ha contribuido a esclarecer el proceso de construcción textual de los testimonios tardomedievales conservados. Desde esta perspectiva, en este caso en concreto, se abordará el análisis de las unidades fraseológicas que configuran los primeros poetas recogidos en el *Cancionero de Baena* para arrojar luz a su proceso constitutivo, al tiempo que delimitar su caracterización lingüístico-métrica, en estrecha relación con el componente oral circunscrito a la tradición de la poesía de cancionero.

**PUERTO MORO, Laura, Universidad Complutense de Madrid, *Pliegos poéticos quinientistas y tradición navideña: A propósito de la Obra muy devota sobre el Santísimo Nacimiento... por Francisco Benvenut murciano (RM 52).***

La vinculación entre música y poesía en los pliegos sueltos del s. XVI está recibiendo, en los últimos tiempos, una creciente atención crítica, encabezada por los estudios de Vicenç Beltran sobre aquellos pliegos poéticos que explícitamente mencionan los tonos musicales con los que habían de interpretarse. Entre tales



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

pliegos, tienen un lugar privilegiado los navideños. Tomando estas investigaciones como base, nuestra comunicación se centrará en un pliego de mediados del s. XVI, la *Obra muy devota sobre el Santísimo Nacimiento... por Francisco Benvengut murciano* (RM 52), cuyas características lo sitúan en un lugar particular frente al pliego navideño para la celebración de maitines de emanación cortesana o eclesiástica, bien estudiado por Beltran. Se pretende que el análisis de las particulares coordinadas socioculturales, literarias y poético-musicales de la obra de Benvengut permita seguir arrojando luz sobre el complejo mosaico de los pliegos poéticos del s. XVI, su heterogeneidad de autores, textos, público y mecanismos de producción y difusión.

**RAMELLO, Laura**, Università di Torino, *Il canzoniere provenzale To: contesto storico/geografico e tradizione filologico/letteraria*.

Il canzoniere provenzale To, scoperto nel Torinese agli inizi degli anni '80 del secolo scorso da Giuliano Gasca Queirazza e rimasto inedito nella sua integrità, conserva componimenti e/o varianti sinora non ancora testimoniate all'interno della tradizione trovadorica. Nella presente comunicazione si intende delineare il contesto storico geografico in cui il canzoniere ha visto la luce e le sue peculiarità all'interno della tradizione manoscritta provenzale.

**RAMOS, Rafael**, Universitat de Girona, *La Tingitania de Juan de Mena: poesía y geografía en el Laberinto de Fortuna*.

Frecuentemente se han señalado como errores algunas imprecisiones geográficas incluidas en el *Laberinto de Fortuna*, especialmente cuando Juan de Mena adapta el *De imagine mundi* atribuido por entonces a San Anselmo. Sin embargo, es probable que algunos de esos errores no sean tales, sino una serie de cambios y omisiones conscientes, que se deben contemplar en la perspectiva de la política exterior castellana de mediados del siglo XV.

**RIBEIRO, Cristina Almeida**, Universidade de Lisboa, *Sá de Miranda, 1516 (en Voces, textos y contextos del Cancioneiro Geral de Garcia de Resende)*.

Figura de referencia del Renacimiento portugués, Sá de Miranda (1481-1558) es autor de una obra poética amplia, multiforme, en constante revisión, que apenas



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

despuntaba a la hora de publicarse el *Cancioneiro Geral*. Las trece composiciones suyas incluidas en el libro atestiguan la fase inicial de su actividad y constituyen un microcosmo lírico coherente, construido alrededor de un amador que tiende a representarse en su vulnerabilidad y a declararse responsable de la situación de dependencia o cautiverio en la que se encuentra. Un análisis de esas composiciones —dos glosas, ocho canciones y tres esparsas—, consideradas individualmente y en su ordenación, pondrá de manifiesto que la tensión amorosa se prolonga en un conflicto interior, que la relación tensa del yo con el otro genera el antagonismo del yo consigo mismo y que, expandiéndose o concentrándose, el discurso poético reúne múltiples representaciones de ese yo problemático, que, de reflexión en reflexión, se descubre «enemigo de si».

**RODADO RUIZ, Ana María**, Universidad de Castilla-La Mancha, *Implicación editorial y estabilidad textual del Cancionero de Juan del Encina: análisis ecdótico de su poesía religiosa* (en *Poesía y ecdótica*).

El *Cancionero* de Juan del Encina es uno de los impresos incunables más importantes de la literatura española, en su doble faceta de incunable extenso de pulcra factura editorial y como cancionero individual de uno de los autores señeros de la poesía castellana del Prerrenacimiento. Se trata de una obra que ha recibido atención crítica en numerosas ocasiones y, por ello, ya contamos con contribuciones fundamentales para el estudio literario de Encina en los diversos géneros que practicó. Sin embargo, el análisis ecdótico de su obra poética no ha sido objeto de interés crítico, al menos en la misma medida que lo ha sido el estudio literario o, incluso, la organización del incunable o su descripción material. Esta comunicación ofrece un análisis ecdótico de la sección de poesía religiosa del *Cancionero*, una sección preferente en la medida en que inaugura la obra y relevante desde un enfoque socioliterario.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convívio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**SILVA, Maria Graciete Gomes da, Universidade de Lisboa, “Des que entrei nesta pousada...”: citação e alegorese em Francisco Lopes Pereira, poeta do Cancioneiro Geral (en *Voces, textos y contextos del Cancioneiro Geral de Garcia de Resende*).**

A presente comunicação prossegue a reflexão produzida em torno das trovas à prisão de Joana de Faria, de Francisco Lopes Pereira (v. Tato, ed. 2023: 349–360), abrindo-se a outros matizes de um discurso amatório não isento de peculiaridades. Aida Dias exalta-lhe, a propósito, o recurso à «linguagem do assédio guerreiro na expressão do sentimento amoroso» (1998: 342), transfiguração alegórica da lenda d'el-rei Rodrigo, indissociável dos estudos romancísticos. Sublinhe-se-lhe, entretanto, o pendor aforístico de uma predisposição elegíaca ciente da relação entre poesia e discurso paremiológico, para além de afecta a uma inusitada "pluralização" dos papéis canónicos da tradição cortês (e.g. "Dizei-nos que merecemos, / senhoras, pois nos matais"). Trata-se, em última instância, de contribuir para uma visão de conjunto de uma voz e de um corpus praticamente ignorados, de entre os poetas da última geração do cancioneiro (16RE, fls.191r-192v).

**SOUSA, Sara Rodrigues de, Universidade de Lisboa–Universidade Europeia, *Todavía sobre los justadores del Cancioneiro Geral de Garcia de Resende (1516): Joam de Sousa y Rui Barreto* (en *Voces, textos y contextos del Cancioneiro Geral de Garcia de Resende*).**

Entre los folios CLXXIIIv y CLXXIIIv del *Cancioneiro Geral*, de Garcia de Resende (1516), se encuentran las "letras" que presentaron más de treinta cortesanos en la celebración de la boda de Don Afonso, hijo de Don João II y de D. Leonor, con Dueña Isabel, hija de los Reyes Católicos, a fines de 1490. En esta comunicación, que se integra en el trabajo de investigación realizado en el ámbito del proyecto *Echo – Poesía y poetas del Cancioneiro Geral*, se presentarán nuevos avances en el conocimiento de la biografía y de la actividad poética de dos más de los treinta y cinco participantes en las justas reales de las que da testimonio esta sección del cancionero portugués: Joam de Sousa y Rui Barreto, dos de los creadores que Garcia de Resende representa entre la invención del rey D. João II y las del grupo de los “Aventureros”, al que asigna el más largo conjunto de invenciones de esta colectánea.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

**SIMÓ TORRES**, Meritxell, Universitat de Barcelona, *Presentación del proyecto Voces femeninas y filología digital (en Voces femeninas y filología digital)*.

La comunicación se propone la presentación de la sesión monográfica dedicada al proyecto *Voces femeninas y filología digital*. Se trata de un proyecto orientado a la edición digital de textos líricos medievales de voz femenina y al estudio crítico de dicha tradición. A la novedad que supone en el panorama científico actual de las humanidades digitales aplicadas a la lírica trovadoresca la realización de una edición digital se añade la de un corpus que reúne tanto los textos de autoría femenina, como aquellos de autor masculino en los que aparece en el conjunto de la composición o en algún punto de la misma una feminidad “impostada”. A partir de una reconsideración del marco epistemológico inherente a la noción de “voz femenina”, el estudio comparativo de ambos tipos de materiales, que en los estudios de lírica medieval suelen abordarse separadamente, puede aportar conclusiones muy útiles para la investigación. Ha de permitir, entre otras cosas, estudiar las diversas representaciones de los roles de género y su correlato con las tipologías textuales y con los imaginarios socioculturales generados en el seno de una determinada tradición; aspectos que solo han de cobrar plena luz insertados en un contexto histórico claramente definido.

**SIRACUSA**, Paola Valentina, Sapienza Università di Roma, *Poesía en Soledad entretenida (1638) de Juan de Barrionuevo y Moya: versos intercalados en una novela del Siglo de Oro*.

*Soledad entretenida*, en que se da noticia de la historia de Ambrosio Calisandro (1638) es una novela del andaluz Juan de Barrionuevo y Moya, que ha recibido poca atención por parte de los estudiosos, a pesar de ser representativa del Barroco. Se caracteriza por su hibridismo literario, pues conjuga elementos bizantinos, pastorales y fronterizos con una doctrina cristiana. Encuadrarla en un único género es complejo, a causa de las diferentes tradiciones literarias que allí se incluyen y, además, por la notable cantidad de elementos variados que presenta. En este panorama destaca una serie de composiciones poéticas que responden a la tradición pastoral de la que



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

Barrionuevo se sirve para abrir un paréntesis en la estructura bizantina de la novela. En la obra son intercalados dieciocho poemas, recitados por pastores, quienes usan la lírica para exteriorizar sus penas amorosas. Los objetivos de esta comunicación son analizar formalmente dichas composiciones poéticas y considerar su función dentro de la novela de Barrionuevo.

**SPETIA, Lucilla, Università dell'Aquila, *La scrittura poetica di Gace Brulé e Thibaut de Champagne a confronto, tra malinconia e memoria.***

La scrittura poetica dei due più importanti autori della lirica francese medievale merita di essere indagata comparativamente, alla luce del loro presunto e mai pienamente acclarato rapporto personale, ma soprattutto perché per le dimensioni dei loro canzonieri, per i motivi coltivati e per l'influenza da loro esercitata sulle letterature romanze coeve e successive, essa risulta particolarmente rilevante. I differenti momenti storici in cui essi hanno operato, sostanzialmente all'inizio e alla fine della tradizione cortese nel Nord della Francia, consentono allora di interpretare le sfumature semantiche relative soprattutto a due motivi fondamentali a loro particolarmente cari, ossia la malinconia e la memoria. La stessa diversa struttura dei loro canzonieri, le peculiarità formali connotanti le loro composizioni, infine la scelta dei generi denunciano un'interpretazione personale del fare poetico, di cui Thibaut si mostra pienamente consapevole in quanto erede del maestro champenois.

**STAFFIERI, Mariagrazia, Sapienza Università di Roma, *Voce al testo: sulla fruizione di vidas e razos trobadoriche.***

Il contributo intende riflettere su modalità e forme di fruizione nel Medioevo del repertorio di *vidas* e *razos* trobadoriche, testi che nascono scritti e sono consapevolmente pensati per essere trasmessi mediante la scrittura. Oralità e scrittura, in quest'ambito, non possono essere intese in dicotomia fra loro: al contrario, dovrebbero essere percepite come due sfere comunicative in continuo contatto l'una con l'altra, comunicazione che può avvenire mediante vari gradi e fasi. In quest'ambito, i paratesti potevano senz'altro godere anche di una forma di “oralizzazione” (secondo la definizione di Zumthor 1987: 44), anche perché redatte consciamente per una società ancora legata alla sfera orale-aurale. Donando preminenza all'udito anziché alla vista, il fruitore di questi testi avverte dunque la



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

necessità di “dare una voce” a quella testualità di cui egli stesso può fruire in solitaria con lettura esofasica. Quali sono, in tale contesto, le caratteristiche che deve detenere questa voce? E quali strategie mette in atto l'autore per rispondere a tali esigenze?

**STEIN TADEO**, Pablo, Instituto de Investigaciones Bibliográficas–UNAM, *Un repertorio religioso apenas conocido: el Ramillete de flores divinas (México, 1605) de Bernardo de la Vega.*

En 1605, se imprimió en México el *Ramillete de flores divinas, vidas de sanctos y otras obras espirituales* de Bernardo de la Vega. El único ejemplar conocido perteneció al bibliófilo George Conway y fue descrito por Agustín Millares Carlo en 1942. Desde entonces, el paradero del ejemplar era un enigma. Afortunadamente, a finales del 2022 pudimos localizarlo, estudiarlo y describirlo a detalle. El volumen reúne 107 composiciones poéticas distribuidas de manera temática o genérica en 13 cantos. Todos los cantos impares están dedicados a las vidas de santos. Los cantos segundo, cuarto y octavo recopilan villancicos. Los cantos sexto y décimo reproducen “poesías varias”. El canto duodécimo reúne de glosas bajo el ambiguo rótulo de “poesías espirituales”. En la presente comunicación nos proponemos analizar el *Ramillete* a la luz de los cancioneros religiosos y los nuevos legendarios que se publican en España a finales del siglo XVI.

**TATO GARCÍA**, M<sup>a</sup> Cleofé, Universidade da Coruña, *Alfonso de Deza, un desconocido poeta del Cancionero de Palacio (SA7).*

Son muchos los autores representados en SA7 por unas pocas composiciones, a menudo en testimonio único. En parte esa elevada cantidad se explica porque esta antología no ofrece un conjunto ordenado de textos: en ella nos encontramos con unos 80 creadores, cuya obra parece salpicarse caprichosamente en distintos folios. Tampoco se percibe una organización por géneros o temporal; es más, si algo caracteriza SA7 es el desorden. Sin embargo, el estudio individual de cada uno de sus autores, sin olvidar a los menos conocidos, descubre algunas figuras de interés. Es el caso de Alfonso de Deza, autor de origen gallego localizado en una determinada sección del cancionero porque, posiblemente como poeta local, frecuentó un círculo



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

cortesano concreto en el cual difundió y / o compuso los pocos versos que de él han pervivido.

**TOMASSETTI, Isabella**, Sapienza Università di Roma, *Poesía y propaganda: Íñigo López de Mendoza, Diego de Burgos y el Rey Alfonso V de Portugal*.

El poema de Diego de Burgos, “Digno Rey para la tierra” (ID 0395), fue transmitido por el *Cancionero de San Román* (MH1) y por una colectánea del siglo XVI (MT1). La rúbrica de MH1 identifica supuestamente al destinatario del poema con el Rey de Castilla (“Coplas que fizo Diego de Burgos al muy alto y muy virtuoso Rey mi Señor”), mientras que la de MT1 se refiere al Rey de Portugal (“Dezir que fizo Diego de Burgos secretario del Marqués de Santillana al Rey de Portugal”). Tanto Rafael Lapesa como Brian Dutton se decantaron correctamente por la identificación del destinatario con Alfonso V de Portugal. En esta comunicación se profundizará en las razones históricas, políticas y literarias que sustentan dicha identificación y se ofrecerá una edición crítica del poema.

**TORO PASCUA, María Isabel**, Universidad de Salamanca–IEMYRhD, *Despedirse de amor: un motivo trovadoresco en el decir de Villasandino “Amor, pois que vejo os boos fujir”*.

El tópico de la muerte por amor enraizó hasta tal punto en la cantiga de amor gallego-portuguesa que cuesta discernirlo de otros motivos que van introduciéndose a su paso. Sin embargo, son varios los autores que deslizan en este género el motivo de abandonar al amor y a su dama como solución a la coita. El análisis del mismo a lo largo de esta tradición trovadoresca es fundamental para interpretar su presencia y desarrollo en la pieza de Alfonso Álvarez de Villasandino “Amor, pois que vejo os boos fujir”, pues el poeta del *Cancionero de Baena* lo reformula de manera consciente, demostrando conocer de primera mano textos y autores de la vieja escuela lírica, en una suerte de diálogo entre tradiciones.

**TORRÓ TORRENT, Jaume**, Universitat de Girona, *La confección del códice misceláneo conocido como Jardinet d'orats (Biblioteca Universitaria de Barcelona MS 151)*.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

Narcís Gual fue reuniendo textos literarios de varia procedencia e interés vario desde que empezó como escribiente en la oficina del notario Bartomeu Costa hasta que se convirtió en rector y notario de Sant Pere de Vilamajor. La comunicación se propone mostrar el hilo conductor de la miscelánea y las prácticas notariales en la copia y en la organización del códice.

**TWOMEY, Lesley K.,** University of Northumbria–Newcastle, *Las dos madres de Catalina de Lancaster: re-evaluación de las relaciones entre Leonor López de Córdoba y Catalina de Lancaster y los dezires de Gómez Pérez Patiño* (PN1-351, ID1477; PN1-352, ID0524).

Con referencia a varias fuentes poéticas y historiográficas, entre las cuales se encuentran los dezires de Gómez Pérez Patiño (PN1-351, ID1477; PN1-352, ID0524), las Memorias de Leonor López de Córdoba, la transcripción de la carta de Catalina de Lancaster a Leonor (Instituto Colombina, varias copias), y el contrato matrimonial entre Juan I y los Duques de Lancaster (Simancas, PTR,LEG,52,4). Las Memorias, dictadas por Leonor, nos explican la autoridad que ejercía la privada sobre la Reina, ya que Leonor utilizaba su conocimiento de la infanta Constanza, su madre, la que fue salvada de la muerte antes del nacimiento de Catalina, para presionarla. Sin embargo Catalina logró romper la cuerda umbilical que la unió a Leonor y sus dulces palabras de hija a su 'madre' se convierten en odio. Esta mutabilidad inherente en las relaciones intergeneracionales es captada por Gómez Pérez Patiño sobre todo en la estrofa teológica que el poeta se sitúa al corazón del dezir en PN1-352 (ID0524).

**VACCARI, Debora,** Sapienza Università di Roma, *El soneto en eco “Mucho a la Majestad sagrada agrada” en la versión del cancionero Barberini Latini 3602* (en *Cancioneros en Italia*).

En este trabajo estudiaré el que quizás sea el soneto en eco más famoso (y difundido) del Siglo de Oro, cuyo íncipit reza «Mucho a la Majestad sagrada agrada» –de dudosa atribución–, según la versión que encontramos en un testimonio hasta ahora desconocido, el ms. Barberini Latini 3602. Este último es un interesante cancionero facticio conservado en la Biblioteca Vaticana que contiene sobre todo textos relacionados con el contexto político, tanto italiano como español,



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

de la primera mitad del siglo XVII. En el cancionero se dedica el soneto, en su momento compuesto en memoria de la reina Ana de Austria, a la muerte del infante don Carlos.

**VALLÍN BLANCO, Gema**, Universidade da Coruña, *Despedirse de amor: un motivo trovadoresco en el decir de Villasandino “Amor, pois que vejo os boos fujir”*.

El tópico de la muerte por amor enraizó hasta tal punto en la cantiga de amor gallego-portuguesa que cuesta discernirlo de otros motivos que van introduciéndose a su paso. Sin embargo, son varios los autores que deslizan en este género el motivo de abandonar al amor y a su dama como solución a la coita. El análisis del mismo a lo largo de esta tradición trovadoresca es fundamental para interpretar su presencia y desarrollo en la pieza de Alfonso Álvarez de Villasandino “Amor, pois que vejo os boos fujir”, pues el poeta del *Cancionero de Baena* lo reformula de manera consciente, demostrando conocer de primera mano textos y autores de la vieja escuela lírica, en una suerte de diálogo entre tradiciones.

**VÁZQUEZ MÁRQUEZ, Abel**, Universitat de Barcelona–Institut de Recerca en Cultures Medievals, *Las albas catalanas de voz femenina (ss. XV-XVI): modelos poéticos, interferencias de registro y contextos sociales* (en *Voces Femeninas y Filología Digital*).

La presente comunicación analiza el desarrollo del género románico del alba en la literatura catalana de la Baja Edad Media y el Renacimiento, poniendo el foco en tres textos poéticos con voz femenina que hasta ahora han recibido poca atención por parte de la crítica: “Anau-vos-en, la mia amor” (1428), “Viu que lo jorn del tot clarejava” (1496) i “Pus la nit és pasada” (mediados s. XVI). El primer poema ilustra la recepción y continuidad en la literatura catalana de motivos líricos procedentes de la tradición trovadoresca provenzal; no obstante, las tres composiciones se inscriben en un modelo poético “tradicional” o “popularizante”, presente en otras tradiciones líricas, que difiere notablemente del esquema habitual de las albas occitanas. Los textos, además, vehiculan una imagen vívida y directa del deseo femenino que puede conectarse fácilmente con motivos convencionales de la canción de mujer. Por su



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it

parte, los dos testimonios más tardíos revelan un tratamiento paródico del dramatismo amoroso normalmente asociado al género. El estudio del pequeño corpus, así pues, evidencia la amplia variedad de influencias y recursos que confluyen en la tradición del alba catalana, que se conceptualiza como un producto literario híbrido que extrae materiales poéticos tanto del registro “popularizante” como del “cortesano”.

**VERDUCCI, Erica**, Sapienza Università di Roma–Università di Bergamo, *“¿Ay alguno que me diga...?”: un intercambio poético de cancionero.*

Sobre Gutierre de Argüello, poeta cuatrocentista, no se poseen testimonios documentales y de él se han conservado solo dos composiciones que atestiguan su participación en intercambios literarios: una canción que puso en marcha la célebre polémica sobre la dificultad de hallar franqueza en los hombres (“Ay alguno que me diga”) y una respuesta a Diego de Contreras antologizada en SA7 (“El mote que se vendía”). El debate entre Gutierre de Argüello y otros poetas cancioneriles (Juan de Villalpando, Mosén Rebellas y Juan de Dueñas) tiene una afortunada tradición, ya que podemos contar con un grupo de testimonios (MN54, PN4, PN8, PN12, RC1) donde los textos se recopilaron en el mismo orden y de forma íntegra, lo que nos permite estudiar todo el conjunto poético: Pregunta de Gutierre de Argüello (“Ay alguno que me diga”), Respuesta de Juan de Villalpando (“Todo el mundo he trastornado”), Respuesta de Rebellas (“En Castilla es proeza”), Respuesta de Juan de Dueñas (“La franqueza muy estraña”). El interés que suscitan estas composiciones radica en la diferente interpretación que se le da al tema de la franqueza —desaparecida del reino de Castilla— por cada uno de los poetas involucrados en la polémica (dos de las cuales de tono marcadamente pesimista). El análisis se centrará en algunos aspectos de su contenido y del momento de su composición, para determinar si el objeto sobre el que se discute está directamente relacionado con las vicisitudes de aquella época y, sobre todo, si se trata de una reflexión seria o de un simple juego de entretenimiento.

**VICENTE LLAVATA, Santiago**, Universitat de València, *El Cancionero de Pedro Manuel de Urrea (1516) en el estudio de su fraseología: vinculaciones estilísticas en perspectiva hispánica.*



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma





IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

Esta propuesta de comunicación pretende avanzar en el conocimiento del *Cancionero de Pedro Manuel de Urrea* (Toledo, 1516) a través del análisis de las unidades fraseológicas ser señor de sí, ser en cargo, a la serena, a mi ver y de nonada / de una nonada, documentadas en diferentes composiciones del *Cancionero*, y entendidas como índices estilísticos generadores de expresividad. Se parte de la hipótesis de que la inserción de dichas unidades fraseológicas en esta producción literaria del primer renacimiento aragonés está motivada tanto por la propia cultura lingüística del autor como por su vinculación a una tradición poética de amplitud hispánica. Para fundamentar dicha conjetura, se analizará cada unidad fraseológica en el contexto significativo de la composición en que se inserta, al tiempo que se ofrecerá la trazabilidad textual de dichos fraseologismos en su evolución histórica, con el fin de certificar su vigencia en las prácticas literarias anteriores y coetáneas a la producción analizada. Con ello se pretende articular en su contexto hispánico la trazabilidad textual de las unidades fraseológicas consideradas, entendidas también como elementos de continuidad estilística en relación con otros entornos literarios precedentes.

**WHETNALL, Jane**, Queen Mary University of London, *Hugo de Urriés y el Cancionero de Herberay: una propuesta para aumentar la nómina de sus intervenciones en la colectánea*.

Basándome en los criterios estilísticos que permitieron la identificación de Urriés como autor de nueve anónimos decires en el manuscrito londinense LB2 (Whetnall 1997), he pasado a centrarme en las otras muchas piezas breves, también anónimas, que integran gran parte del cancionero. Los resultados de esta nueva pesquisa no solo aumentan el corpus poético del vate navarrés sino arrojan luz sobre el papel que desempeñaba en la vida cultural de la corte.

**ZAVA, Giulia**, Opera del Vocabolario Italiano–CNR, *Malatesta Malatesti nelle miscellanee poetiche fra Tre e Quattrocento* (en *Percorsi sui canzonieri della poesia italiana dal Trecento al Quattrocento: autori, testi, paratesti, lessico*).

Malatesta Malatesti è una «tipica figura di transizione» (Santagata 1993: 54) fra XIV e XV secolo, come si evince dalle corrispondenze con poeti trecenteschi e



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma



IX Congreso Internacional “Convivio”  
Roma, 16-19 de junio de 2025  
Sapienza, Università di Roma

[congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it](mailto:congresoconvivio2025.seai@uniroma1.it)

quattrocenteschi, e dall’articolazione tematica della sua raccolta poetica, incentrata su aspetti politici-civili e religiosi-morali e tipica di un clima tardo-trecentesco. I principali testimoni che tramandano le rime malatestiane propongono i testi dell’autore insieme a quelli di altri nomi ricorrenti (il Petrarca volgare su tutti, ma anche Saviozzo e Brocardo), delineando così in alcuni casi un vero e proprio percorso antologico fra più secoli. Il contributo intende confermare la fisionomia di transizione del poeta anche da un punto di vista della sua ricezione, concentrandosi su tali miscellanee con particolare interesse per i loro aspetti di costituzione, le figure dei loro compilatori e gli ambienti in cui furono realizzate.

**ZINATO, Andrea, Università di Verona, *Las biografías poéticas 'cancioneriles' entre invenciones y leyendas (en Nuevas indagaciones en torno al Cancionero de Baena).***

La comunicación profundiza en la relación entre rúbricas y textos poéticos y su importancia histórico-literaria para delinear la biografía de los autores de los que carecemos de otras fuentes de información. Se trata el caso específico del *Cancionero de Baena* y, en concreto, de algunos poetas de la primera generación (*poetae veteres*) cuyas biografías, en algunos casos, se puede trazar de manera bastante atendible gracias a las informaciones y datos que brindan las rúbricas antepuestas a sus poemas y al contenido de los mismos.



Sapienza, Università di Roma  
Piazzale Aldo Moro, 5  
00185 Roma